

Конструкция WHEN DO хронотопа в меди



Пак Наталья Санг Дуковна,

старший преподаватель базовой кафедры технологий и автоматизации перевода в бюро переводов «АКМ-Вест»

Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск

Введение

Английское осложненное предложение с **вторично-предикативными структурами** (“small clause”, структуры с неканонической предикативностью, неполной предикативностью) представляет собой особый, отличный от простого и сложного предложения, способ репрезентации ситуаций внеязыковой действительности. Основания выбора между осложненным предложением и сложным (или несколькими простыми) для репрезентации связанных между собой ситуаций представляют интерес для исследований в когнитивно-дискурсивной парадигме.

В данной работе осложненное предложение с конструкцией WHEN DOING рассматривается как репрезентация ситуаций, связанных со спецификой хронотопа в **медицинском дискурсе**.

Исследование опирается на **теоретические положения**, представленные в классических трудах А.И. Смирницкого, М.Я. Блоха, J. Bowers и др., подходы к **анализу и классификации вторично-предикативных структур** Т.Г. Николаевой, Н.Н. Беклемешевой, и др., исследования в области когнитивной грамматики, когнитивной семантики, прототипической семантики Н.А. Кобриной, Н.Н. Болдырева, Г.Н. Манаенко, О.Н. Баклашкиной и др., труды по институциональному и в частности, медицинскому дискурсу В.И. Карасика, Л.С. Бейлинсон, Л.А. Линник и др.

Целью исследования является выявление когнитивных оснований функционирования конструкций WHEN-DOING, репрезентирующих хронотоп в медицинском дискурсе, и их классификация.

Для достижения исследовательской цели предполагается решение ряда задач:

- 1) анализ структурных и функциональных характеристик конструкций WHEN DOING, определение их формальной роли в предложении;
- 2) выявление лексико-семантических характеристик наиболее типичных (частотных) предикатов и предикатных актантов в конструкциях WHEN DOING, моделирование прототипичных ситуаций, репрезентируемых конструкцией WHEN DOING;
- 3) определение маркеров репрезентации характеристик хронотопа медицинского дискурса посредством вторично-предикативных структур как оснований для их классификации;
- 4) сопоставление конструкций WHEN DOING каждого типа и соответствующих им придаточных предложений, выявление основания выбора.

Гипотеза: осложненное предложение с конструкцией WHEN DOING выбирается как предпочтительный способ репрезентации нескольких типов ситуаций, связанных со спецификой хронотопа в медицинском дискурсе. К значимым характеристикам хронотопа относятся локализованность и временную соотнесенность (единство места и времени). На основании этих типов возможно построение классификации конструкций WHEN DOING в медицинском дискурсе.

ING как репрезентация цинском дискурсе

Материалы и методы

Материал исследования:

Корпус английских осложненных предложений с конструкцией WHEN DOING, собранный методом сплошной выборки.

Источники: медицинские статьи, опубликованные в международных журналах; учебные пособия по медицине; инструкции к медицинскому оборудованию и препаратам; описания клинических случаев.

Общий объем текстов источников - более 3 000 000 знаков.

В исследуемых текстах обнаружено 882 конструкции с 'when', из которых примерно 40% конструкций вида WHEN DOING.

Методы исследования:

Автоматическое извлечение ключевых слов («облако слов»); моделирование (проект FrameNet); трансформационный анализ.

1 этап: обработка всего объема текстов и отдельно корпуса конструкций WHEN DOING с помощью автоматического инструмента извлечения ключевых слов «облако слов»;



2 этап: лексико-семантический анализ ключевых слов, выявление наиболее типичных участников ситуации и наиболее частотных предикатов;

3 этап: моделирование типичных ситуаций, репрезентируемых конструкцией WHEN DOING с помощью ресурсов проекта FrameNet;

4 этап: классификация ситуаций; выявление оснований выбора конструкции WHEN DOING для репрезентации каждого типа ситуации.

